



**WYŻSZA SZKOŁA
INFORMATYKI I ZARZĄDZANIA**
z siedzibą w Rzeszowie

Adres: ul. H. Suchońskiego 2, 35-225 Rzeszów

Kancelaria Ogólna: tel. 17 866 11 11; fax 17 866 12 22

e-mail: wsiz@wsiz.rzeszow.pl

Internet: www.wsiz.rzeszow.pl

Biurowisko Rektora i Kanclerza: tel. 17 866 11 12; fax 17 866 12 12

NIP: 813-11-23-670

REGON: 690389644

Rzeszów, dnia 25 maja 2017 roku

PEŁNOMOCNICTWO

Działając w imieniu Wyższej Szkoły Informatyki i Zarządzania z siedzibą w Rzeszowie przy ul. Suchońskiego 2, 35 -225 Rzeszów, niniejszym udzielam Panu prof. nadzw. dr hab. Sławomirowi Gawrońskiemu – Dziekanowi Wydziału Administracji i Nauk Społecznych zam. Tajęcina 12a, 36-002 Jasionka, legitymującemu się dowodem osobistym nr AZB612157 wydanym przez Wójta Gminy Trzebownisko pełnomocnictwa do **zawarcia umowy o współpracy z Wydziałem Filologii i Dziennikarstwa Mychajło Stelmacha Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Mychajło Kociubińskiego w Winnicy, Ukraina.**

Pełnomocnictwo zostaje udzielone na czas obowiązywania umowy.

Pełnomocnik nie może ustanowić dalszych pełnomocników.

Rektor
Wyższej Szkoły Informatyki i Zarządzania
z siedzibą w Rzeszowie

dr Wergiliusz Gołębek

Pełnomocnictwo przyjmuje:

25/05/2017

(data i podpis)

Otrzymują:

1. a/a
2. Kadry
3. prof. nadzw. dr hab. Sławomir Gawroński

**UMOWA O WSPÓŁPRACY
POMIĘDZY**

**WYŻSZĄ SZKOŁĄ INFORMATYKI I ZARZĄDZANIA
Z SIEDZIBĄ W RZESZOWIE, POLSKA**

A

**WYDZIAŁEM FILOLOGII I DZIENNIKARSTWA
MYCHAJŁO STELMACHA
PAŃSTWOWEGO UNIWERSYTETU PEDAGOGICZNEGO
IM. MYCHAJŁO KOCIUBIŃSKIEGO W WINNICY, UKRAINA**

Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania w Rzeszowie, reprezentowana przez
Dziekana - Prof. nadzw. dr hab. Sławomir Gawroński

i

Wydział Filologii i Dziennikarstwa im. Mychajła Stelmacha Państwowego
Uniwersytetu Pedagogicznego im. Mychajła Kociubińskiego w Winnicy,
reprezentowany przez Dziekana – prof. nadzw. dr hab. Inna Zavalniuk

zawierają porozumienie o następującej treści:

§ 1

Współpraca między stronami realizowana będzie z ramienia Wyższej Szkoły Informatyki i Zarządzania z siedzibą w Rzeszowie przez Wydział Administracji i Nauk Społecznych oraz z ramienia Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Mychajła Kociubińskiego w Winnicy przez Wydział Filologii i Dziennikarstwa im. Mychajła Stelmacha.

§ 2

Strony umawiają się i zobowiązują do współpracy w dziedzinie badań naukowych i rozwijania kontaktów między pracownikami naukowymi obydwu instytucji oraz rozwijania wymiany studenckiej poprzez organizowanie kursów letnich i innych programów.

§ 3

Umawiające się strony zobowiązują się:

1. Wymieniać doświadczenia, organizować konsultacje oraz wzajemne wizyty przez przedstawicieli obydwu instytucji;
2. Umożliwiać pracownikom udział w konferencjach i sympozjach;
3. Umożliwiać badania młodym pracownikom naukowym;
4. Współpracować przy wymianie publikacji i informacji naukowej.

§ 4

Koszty związane z działaniami określonymi w §2 i §3 będą za każdym razem uzgadniane przez obie strony.

§ 5

1. Wszystkim osobom wyjeżdżającym na mocy tej umowy zapewnia się identyczne prawa, jakie przysługują pracownikom i studentom Uczelni przyjmującej w ramach aktualnych przepisów i statutu tej Uczelni z wyjątkiem ubezpieczenia zdrowotnego.
2. Osoby wyjeżdżające winny zaopatrzyć się we własnym zakresie w odpowiednie polisy ubezpieczeniowe na wypadek choroby oraz następstw spowodowanych zdarzeniami losowymi.

§ 6

Program współpracy naukowej i kulturalnej zawarty będzie w rocznych i wieloletnich protokołach.

§ 7

Dziekani wydziałów obu uczelni mianują jednego bądź więcej profesorów, którzy stworzą wspólną komisję dla realizacji treści umowy.

§ 8

Umowa jest zawarta na okres 5 lat od daty jej podpisania z możliwością przedłużenia jej na następne okresy 5-letnie. Wszystkie zmiany w umowie mogą być wprowadzone wyłącznie na podstawie obustronnej zgody. Obie strony zapewniają sobie możliwość rozwiązania umowy za dwunastomiesięcznym terminem wypowiedzenia.

§ 9

Tekst umowy został sporządzony w dwóch egzemplarzach, w dwóch wersjach językowych o tej samej treści, tzn. w języku polskim i ukraińskim, po jednym egzemplarzu dla każdej strony. Z prawnego punktu widzenia obie wersje mają jednakową moc.

§ 10

Niniejsza umowa wchodzi w życie w dniu jej podpisania.

Dziekan Wydziału Administracji i Nauk Społecznych Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania z siedzibą w Rzeszowie, Polska

Prof. nadzw. dr hab.
DZIEKAN Sławomir Gawroński
Wydziału Administracji i Nauk Społecznych
prof. nadzw. dr hab. Sławomir Gawroński

Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania
ul. mjr H. Sucharskiego 2
40-030 Rzeszów
tel. (0-17) 606-77-77
fax (0-17) 606-77-90

Dziekan Wydziału Filologii i Dziennikarstwa Mychajło Stelmacha Winnicki Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny Mychajło Kociubińskiego, Ukraina



Prof. nadzw. dr hab.
Inna Zavalniuk

13.06.2017

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

УНІВЕРСИТЕТУ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ТА МЕНЕДЖМЕНТУ В ЖЕШУВІ, ПОЛЬЩА

i

ФАКУЛЬТЕТУ ФІЛОЛОГІЇ Й ЖУРНАЛІСТИКИ

ІМЕНІ МИХАЙЛА СТЕЛЬМАХА

ВІННИЦЬКОГО ДЕРЖАВНОГО ПЕДАГОГІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБІНСЬКОГО, УКРАЇНА

Угода про співробітництво між Університетом Інформаційних Технологій та Менеджменту в Жешуві, в особі декана факультету – проф. Славомира Гавронські

i

факультетом філології й журналістики імені Михайла Стельмаха Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського, в особі декана факультету – проф. Інни Завальнюк свідчить про таке:

§ 1

Співпраця між сторонами буде здійснюватися від імені університету інформаційних технологій та менеджменту в Жешуві на факультеті управління та соціальних наук, а також від імені Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського на факультеті філології й журналістики імені Михайла Стельмаха.

§ 2

Сторони домовляються і зобов'язуються співпрацювати в галузі досліджень і розвитку контактів між дослідниками обох установ, розвивати обмін студентами шляхом організації літніх курсів та інших програм.

§ 3

Договірні Сторони зобов'язуються:

1. Обмінюватися досвідом, організовувати консультації і взаємні візити представників обох установ;
2. Включати співробітників для участі в конференціях і симпозіумах;
3. Включати дослідження молодих вчених;
4. Співпрацювати при обміні публікаціями та науковою інформацією.

§ 4

Витрати, пов'язані з поїздками, будуть кожного разу визначатися обома сторонами.

§ 5

Всі особи, які подорожують за цією угодою, мають ті ж права, як і ті, що доступні для співробітників і студентів університету, який приймає, відповідно до чинного законодавства та статуту цього університету, за винятком медичного страхування.

При реєстрації виїзду, кожен повинен придбати самостійно відповідні поліси страхування на випадок хвороби і наслідків, спричинених випадковими подіями.

§ 6

Програму співробітництва в галузі науки і культури буде включено до річних і багаторічних протоколів.

§ 7

Декани факультетів обох університетів повинні призначити одного або декількох професорів, які створять спільну комісію з контролю за виконанням контракту.

§ 8

Угоду укладено строком на 5 років з дати підписання з можливістю продовження ще на 5-річні періоди. Всі зміни в договорі можуть бути зроблені тільки на основі взаємної згоди. Обидві сторони забезпечують право розірвати договір за дванадцять місяців після підписання.

§ 9

Текст угоди було складено в двох примірниках на двох мовних версіях одного і того ж змісту, тобто польською та українською мовами, по одному екземпляру для кожної сторінки. З юридичної точки зору, обидві версії мають однакову силу.

§ 10

Ця Угода набирає чинності з дня її підписання.

Декан факультету управління та соціальних наук університету інформаційних технологій та менеджменту в Жешуві, Польща

проф. Славомір Гавронські

DZIEKAN

Wydziału Administracji i Nauk Społecznych

prof. nadzw. dr hab. Sławomir Gawronski

Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania

35-225 RZESZÓW, ul. mjr H. Sucharskiego 2

tel. (0-17) 866-11-11

fax (0-17) 866-11-40

Декан факультету філології й журналістики імені Михайла Стельмаха Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського, Україна
проф. Інна Завальнюк



13.06.2017р.